

【발표논문】

마등경영(魔灯鏡影):18-20 세기 중국의 매직랜턴 방영(放映), 제작 그리고 전파

쑨 칭(孫青)

17세기 중엽, 유럽인들은 볼록렌즈를 이용한 투영장치를 발명했다. 처음에는 “환상(幻像)”과 “신의 기적(神跡, Miracles)” 재현에 이용되고, 인간으로 하여금 육안으로 볼 수 없는 초월적인 존재를 감지할 수 있게 했다. 초창기에 사람들은 이것을 “무서운 랜턴”이라고 불렀다.¹ 이런 장비는 학자와 유랑극단, 장인들 그리고 예수회 선교사와 광학자들을 따라 유럽전역으로 신속히 유행했으며, 바로크 시기의 선교사와 마술사들이 열중하는 도구였다. “신의 기적”과 밀접한 관련이 있다 보니 “매직 랜턴(Magic Lantern)”이라는 고정된 명칭으로 불리게 되었다.² 매직 랜턴은 예수회 사람들과 해외 무역을 통해 중국에 전파되었으며, 황궁과 일부 교회에 소개되면서 새로운 광학 장난감으로 등장하였다.³

17 세기말 매직랜턴은 이렇게 중국에 소개되었고, 종교적인 뜻을 담은 광학 장난감에서 점차적으로 서구의 과학과 실증주의 정신을 전달하는 매체로 전파되었다. 중국과 서양의 교류라는 시점에서 매직랜턴이 다른 계층과 지역, 사회문화에서의 변화와 영향에 대한 연구는, 중국의 “현대성”의 시작 논의에 새로운 접근법이 될 수 있다.⁴

¹1664 년, 프랑스 루이 14 세의 궁정수학자 Pierre Petit 가 파리에서 매직랜턴을 보고, 이 설비를 “cette lanterne de peur” (무서운 랜턴) 이라고 불렀다. 프랑스어의 “la lanterne magique” (매직 랜턴), 영어의 “magic lantern” 은 같은 뜻으로 유행되었고, 점차 고정단어로 되었다.

²서구의 프로젝트 재현기술사는 Laurent Mannoni , R. Crangle (eds. and tr. ,) The Great Art of Light and Shadow: Archeology of the Cinema, (Exeter : 2000) , pp46-73. Magic Lantern society: New Magic Lantern Journal. 을 참조. 서구의 프로젝트의 문화사는 Koen Vermeir, The magic of the magic lantern (1660-1700): on analogical demonstration and the visualization of the invisible, *The British Journal for the History of Science*, Vol.38, No.2, (Cambridge : Cambridge University Press, 2005) pp.127-159 참조.

³石云里(Shi YunLi) 《장난감에서 과학까지: 유럽광학도구의 청나라 전파와 영향》 (从玩器到科学: 欧洲光学玩具在清朝的流传与影响), 《과학문화평론 科学文化评论》 2013.2.

⁴ 현존하는 연구는 주요하게 과학사, 기술사, 교육사에 대한 개괄적인 소개이며, 기물의 현지화 응용에 대한 역사적인 내용이 부족하다. 石云里(Shi YunLi) 《장난감에서 과학까지: 유럽광학도구의 청나라 전파와 영향》; 姜振寰(Jiang zhenhuan) 《〈중서문견록〉(中西闻见录)과 근대기술의 청나라말기의 전파》, 《기술전파와 트랜스포메이션》, 중국과학기술출판사 2012, P197—199; 孙承晟 (Sun Chengmao) 《명청시기 서방 광학지식의 중국에서의 전파와 영향—孙云球 Sunyun qiu 의 〈경사 鏡史〉 연구》, 《자연과학사연구》 2007.3; 余子侠 (Yuzixia), 乔金霞 (Qiaojin xia), 余文都 (Yu wendū)의 《선교사들과 근대중국의 전기화교육》 (传教士余近代中国电化教育的兴起), 《华中师范大学学报》 2015.1; 沈书生(Shen shushing) 《청나라말 민국초기 전기화교육 분석 (清末民初的电化教育成因探析)》, 《전기화교육연구》 2010.11; 孙慧(Sun hui) 《환등에서 영화까지: 신보의 초기 영상 광고연구》 (从幻灯到电影: 〈申报〉早期影像广告研究 (1872—1913)》, 박사논문, 난징예술 학원, 2016 年; Laurent Mannoni , The Great Art of Light and Shadow; Koen Vermeir, The magic of the magic

이러한 외부세계의 중요한 광학도구가 중국에 전파될 때, 불가피하게 현지화가 발생하였다. 현지인들이 정한 명칭이나 사용내용의 중점을 보면, “신의 기적”에서 인간의 오락, 정보, 지식과 혹은 경험주의에 따른 이성적인 인식을 제공하는 방향으로 변화되었다. 중국 현대교육이라는 배경하에서 매직랜턴 역시 교육과정의 도구와 지식 표현방식이 되었으며, “매직랜턴을 통한 영등강연”(影灯講演) 등 새로운 교육과 선전방식이 나타났고, 지식인의 역할에도 변화를 주었으며, 범위도 공동체 내부로부터 외부의 민중으로 변경되었다. 근대 중국으로 볼 때, 교육의 공업화는 “문화하이(文化下移)”의 속도와 넓이를 전에 없이 확대하였을 뿐 아니라, 글로벌한 배경에서 민족의 새로운 지식구조를 구축하였다.

1. Magic Lantern 의 초기 중문명칭

(1) “환등”(幻灯)이라는 중국어 명칭이 사용되기 전

오구통상(五口通商) 전에는 -magic lantern의 중국명칭은 “경 鏡”, “영 影”, “조 照”, “유리 玻璃”, “자 字”, “화 画”등과 관련되었으며, 오히려 “마 魔”, “환 幻”과 관련된 명칭은 없었다. 많은 문서는 1841년 오구통상 후부터 나타났으며, 주요 항구도시인 상하이 등 지역의 기록이나 신문, 광학전문지에 실렸다. 이 중에는 “방자경 放字鏡”, “경영등 鏡影灯”, “영등 影灯”, “취영등희 取影灯戲”, “사영등 射影灯”, “영희등 影戲灯”, “영희 影戲”, “외국영희 外国影戲” 등 다양한 명칭이 있었다. “경 鏡”과 “영 影” 외, “등 灯”도 주요한 명칭이었다. 동시에 “극 (희)戲”도 중요한 표식이 되었으며 이는 당시 사람들의 인식 중, 매직랜턴의 주요용도가 연출과 오락이기 때문이 아니었을까 생각한다.

일반 중국어문기록 외, 19세기이래 중국에 나타난 많은 외국어사전에도 편집자가 각 지역에서 관찰한 언어현상을 개괄 전파하였다. 최초 이러한 사전은 주로 중국에 온 선교사들이 편집하여, “중국어를 서구 언어로 번역”하였는데, 이는 서양인들이 중국어를 배우는데 도움을 주기 위해서 였다. 1870년대 이후, 각 지방의 교회학교, 신학당에서는 외국어 과정을 신설하였고, 서양 목사들 외, 중국인들, 예로 량치쑤우(邝其煦)도 “서구언어를 중국어로 번역”하여 사전을 편집하였으며, 그 목적은 중국인들이 외국어를 배우는데 도움을 주기 위해서 였다. 따라서 이러한 사전들은 매직랜턴의 중국어세계에서의 명칭변화 연구에 도움이 되는 중요한 역사적 자료이다.

우선 “중영사전”의 상황을 보겠다. 1807년 스코트랜드 선교사 마리슨 (Robert Morrison, 1789—1834) 이 런던교회에서 중국으로 파견되었으며, 1815년부터 1823년사이 마카오에서 3부 6권의 “영중, 중영사전”을 출판하였는 바 이는 중국 최고의 “영중대조사전”이었다.⁵ 《마리슨사전》에서는 제2부의 “경 鏡”과 “조 照” 항목에 “천리경 千里鏡”과 “현미경 顯微鏡”이라는

lantern (1660-1700). Roberta Wue : China in the World: On Photography, Montages, and the Magic Lantern, *History of Photography*, 41:2, pp.171-187. ; David Wright: John Fryer and the Shanghai Polytechnic: making space for science in nineteenth-century China, *The British Journal for the History of Science*, Vol. 29, No. 1 ,(Cambridge: Cambridge University Press ,1996)pp. 1-16.

⁵沈国威(Shen guowei) : 《近代英华英辞典解题》, 오사까(大阪), 关西大学출판사 2011 년판.

단어를 수록하였을 뿐이었다.⁶

그 후 중국에서 유행한 증영사전, 예를 들면 매드후스트 (Medhurst, Walter Henry, 1796-1857) 의 《화영사전》 (華英字典, 1842—1843)、새뮤얼 윌리엄 (Samuel Wells Williams, 1812—1884) 의 《영화분음찰요》 (英華分韻撮要, 1856) 도 “경 鏡”, “화 火”, “등 燈”, “조 照”, “환 幻” 항목에 매직랜턴이라는 단어가 나타나지 않았으며, 반대로 “경 鏡”항목에 “천리경 千里鏡”과 “현미경 顯微鏡”이라는 단어를 수록하고 해당한 영어설명을 하였다.

반대로 “영중사전”의 상황은 많이 다르게 나타났다. 1847년에서 1848년까지 영국선교사인 매드후스트 (Medhurst) 는 중국 강희자전(康熙字典) 을 기초로, 마리슨사전을 참고하여 2권의 《영화사전》 (英華字典)을 출판하였다. 매드후스트는 이 사전의 “Magic”항목에 영어로 “Magic Lantern”을 수록하였으며, 그 중국어 단어로 “유리영화경”(玻璃影面鏡)을 선택하였다.⁷ 1872년 미국선교사인 저스터스(Doolittle, Justus , 1824—1880) 의 2권의 《영화취림음부》 (英華萃林韻府)가 푸저우(福州)에서 출판되었으며, 그는 “Magic” 항목 아래에 “Magic Lantern”을 수록하고, 대응한 중국어 단어 역시 “유리영화경”(玻璃影面鏡)이라 하였다.⁸

1866년부터 1869년까지 독일선교사인 롭샤이트(Lobscheid, Wilhelm, 1822—1893)는 홍콩에서 4권의 <영화사전> (英華字典, English and Chinese Dictionary with the Punti and Mandarin Pronunciation) 을 출판하였다.⁹ 그는 “Magic Lantern”항목에 “영화경” (影面鏡)이라는 중국어를 사용하였고, 광둥어 발음(ying wa keng)과 관방언어(ying hwa king)을 적었다.¹⁰ 1884년 이노우에 테츠지로 (井上哲次郎, Inoue Tetsujiro)가 롭샤이트사전을 증본 시,¹¹ 그 항목에는 중국어 단어 “사영경” (射影鏡)이 추가되어, 원래의 “영화경” (影面鏡)과 병렬되어 있었다. “사영경” (射影鏡)은 1937년까지 일상생활에서 실제로 사용되었다.

1908년 이안후이칭(顏惠慶)의 《영화대사전》 (英華大辭典)에서는, “Magic, Magical”항목에서 “Magic Lantern”이라는 단어 및 그에 해당한 중국어단어 “영희등, 사영등, 환희등” (影戲燈, 射影燈, 幻戲燈)을 수록하였다.¹² 1913년, 상무인서관(商務印書館)에서 출판한 《영화신사전》 (英華新字典) 역시 “Magic, Magical” 항목에 “Magic Lantern”이 있고, 중국어번역으로는 “사영등, 영희등” (射影鏡, 影戲燈)을 사용하였다.¹³

이러한 <영중사전>은 직접 “magic lantern”에 중국어 발음의 단어를 수록하였다. 당시

⁶Robert Morrison, *A Dictionary of the Chinese Language in Three Parts. Part the Second, Chinese and English, arranged alphabetically, Vol. I.* (Macau: The Honorable East India Company's Press, 1819), p467, p.548.

⁷Walter Henry Medhurst, *English and Chinese Dictionary* (Shanghai: Printed at the Mission Press, 1847-1848), p814.

⁸Justus Doolittle, *Vocabulary and Hand-book of the Chinese Language* (英華萃林韻府) (Foochow: Rozario, Marcal and Company, 1872.), p.295.

⁹沈國威(Shengguowei) 《近代英華華英辭典解題》 참조.

¹⁰Wilhelm Lobscheid, *English and Chinese Dictionary with the Punti and Mandarin Pronunciation* (Hong Kong: The Daily press office, 1866-1869).

¹¹井上哲次郎(Inoue Tetsujiro) : 《訂增英華字典》, 도쿄 1884 년판, 藤本次右衛門藏, P 696.

¹²顏惠慶(Yan huiqing) : 《英華大辭典》(*An English and Chinese Standard Dictionary*), 商務印書館 1908 년판.

¹³商務印書館 編譯所 : 《英華新字典》(*English and Chinese Pronouncing Condensed Dictionary*), 商務印書館 1913 년판, P311.

중국어방언(dialect) 사전도 유행했다. 1876년 미국선교사인 윌리엄 모리슨 (William T. Morrison)은 《닝보방언글자해석》(宁波方言字语汇解, An Anglo-Chinese Vocabulary of the Ningpo Dialect) 을 하였고, 상하이美華서점 (American Presbyterian Mission Press) 에서 출판하였다.¹⁴ 1883년 영국 런던회의 선교사 맥코반 (John Macgowan, 1835~1922) 은 《Amoy방언 영화사전》 (厦门方言英華词典, English and Chinese dictionary of the Amoy Dialect) 을 편집 출판하였다.¹⁵

이러한 역사자료에서 보다시피, 영어로 상대적으로 고정된 단어인 매직랜턴이, 중국어 한자의 “환 幻”, “마 魔”와 연결되지 않았으며, 오히려 “경 鏡”, “등 灯”, “영 影”, “희 戲” 등 현지 물건들과 연결되었다. 모든 사전에서 “magic”이라는 영어단어가 전부 한자의 “幻”자와 대응관계를 가지지만, 이러한 관계가 “magic lantern”이라는 조합단어에 영향을 미치지 못하였다는 점은 생각할 만한 부분이다.

(2) “환등 幻灯”이란 단어의 발생과 유행

1891년 《신보》는 《링주어지성》(蛉洲记勝)이라는 제목으로 일본에 관한 보도를 하였으며, 그중 아이치(爱知), 기후(岐阜), 후쿠이(福井)현 지역의 지진 후 나가사키(長崎)의 ‘紳商’이 환등회(幻灯会)를 열고 도네이션을 진행하였으며, 행사에서는 중국, 일본, 서양음악과 동시에 환등(幻灯)을 방영하여 “지진상황과 기타 기이한 사건”들을 전시하였다고 했다. 보도에서는 “환등” (幻灯)이 중국의 “영희”(影戲)과 비슷한 것이라고 해석하였다.¹⁶

1899년 《신보》는 또 한번 일본에 관한 보도를 하였으며, 그중 “최근에 일부 사당들에서 환등회의를 열고, 지역주민들에게 위생관련 설명을 하였다”고 하였으며, 문장 중 “환등”이 중국의 “영희”(影戲)과 비슷한 것이라고 해석하였다.¹⁷

위의 보도에서 보다시피, 1890년대 중국어세계에서는 magic lantern 을 “영희”(影戲) 라고 불렀으며, 일본뉴스를 전달할 때만 일본에서 사용하는 ‘환등’이라는 단어를 사용하였다.

1862년 일본에서 출판된 《英和对译袖珍辞典》(A Pocket Dictionary Of The English And Japanese Language)에서는 이미 “환등 幻灯”을 영어“Magic Lantern”의 유일한 번역으로 정착하였다. ¹⁸ 따라서 한자인 “幻灯”이 일본어에서 magic lantern 으로 사용된것은 1860년대 이전으로 판단된다.

1902년 일본 영학신지사(英学新志社)의 《英和双解熟语大字汇》(A Dictionary of English Phrases with illustrative sentences)가 도쿄에서 출판되었다. ¹⁹ 이 사전은 영어 “Magic Lantern”에 상응한 단어로 “환등 幻灯”을 사용하였다.

¹⁴William T.Morrison, *An Anglo-Chinese Vocabulary of the Ningpo Dialect* (《宁波方言字语汇解》) (Shanghai : American Presbyterian Mission Press , 1876),p284.

¹⁵John Macgowan, *English and Chinese Dictionary of the Amoy Dialect* (Amoy: A. A. Marcal, London: TRUBNER & Co.,1883),P.288.

¹⁶《링주어지성 蛉洲记勝》, 《신보 申报》, 1891.12.14, 제 3 판.

¹⁷《츠칸사건 赤嵌近事》, 《신보 申报》, 1899.12.31, 제 2 판.

¹⁸《英和对译袖珍辞典》(A Pocket Dictionary Of The English And Japanese Language),1862, 江戸开板本, 日本와세다대학, P 475.

¹⁹ 영학신지사(英学新志社), 《英和双解熟语大字汇》, 도쿄, 1902년판, P274.

1916년, 독일인 허멜링 (Hemeling, Karl Ernst Georg, 1878—1925)의 책 《官話》(English-Chinese Dictionary of the Standard Chinese Spoken Language)에서도 “Lantern” 아래에 “Magic Lantern”과 “Magic Lantern slide”를 넣어 앞 단어의 대응단어로 “사영등 射影灯”, “환등 幻灯”을 사용하였다.²⁰

이는 20세기초, 일본으로부터 들어온 한자 “환등 幻灯”이 점차적으로 중국인들의 인정을 받았음을 보여주며, 그후 상당히 긴 기간, 중국어세계에서는 “幻灯”과 “影戲” 등 본토 고유명사들이 병존하였다. 1927년 전후, “幻灯”은 점차적으로 기타 단어들을 대체하고 “magic lantern”의 중국어 단어로 사용되었다.

2.“매직랜턴”의 중국에서의 초기상황

(1) 17세기 광학 장난감

17세기 중반, 유럽에서 발명된 매직랜턴은 곧 중국에 들어왔다. 1671 ~ 1672년사이 도밍고(Domingo Fernandez Navarrete), 남회인 (南怀仁 Ferdinand Verbiest S.J.)등 예수회원들은 새로운 광학 장난감으로 “매직랜턴”을 황제에게 바쳤다. ²¹ 프랑스 선교사 뒤알드 (Jean-Baptiste du Halde, 1674—1743)는 <중화제국전지> (中華帝国全志, General History of China)에서 선교사들이 중국황제에게 광학지식을 가르키고 방영하는 상황을 기록했다.

19세기에 이르러, 소저우(蘇州), 양저우(楊州), 난징(南京)등 지역의 민간행사에는 매직랜턴이 등장하였다. 1846년, 쩡푸광(鄭復光)은 본인이 10여년 전 한쌍(邗上,현재 중국 강소성 양주시 한강구)에서 취영등회를 보고 관심을 가져 광학연구를 하였다고 한다. ²² 왕토우(王韜), 거위앤쉬(葛元煦)등은 상하이에서 취영등회를 본 상황 즉 항구 도시의 주요 오락활동을 상세히 기록하였다. 그 내용은 외국의 사람과 동물과 산수화 외에도 화재, 태풍 등 재해현장까지도 관중들의 관심사항이었으며, 거위앤쉬는 취영등회를 통해 서방국가의 전쟁상황을 보는 것에 대해서도 언급했다.

이러한 기록은, 17세기 중반부터 19세기 중반까지 항공에서 민간까지 매직랜턴이 주요한 오락시설로 등장하였으며, 그러나 유럽과 달리 “환상”이나 “신의 기적”으로 사람들의 공포와 경외감을 일으키는 작용은 없었다.²³

(2) 19세기중반이후 항구도시에서의 서양인의 사회활동

²⁰ Karl Ernst Georg Hemeling, *English-Chinese Dictionary of the Standard Chinese Spoken Language (官話) and Handbook for Translators* (Shanghai: Statistical Department of the Inspectorate General of Customs, 1916), p766. 沈国威 (Shen guowei) 《近代英华辞典解题》 참조.

²¹ 남회인(南怀仁, Ferdinand Verbiest)著, Noel Golvers 영문번역, 위산러(余三乐) 중국어번역, 린첸시용 교정: 《남회인의 유럽천문학》(The Astronomia Europaea of Ferdinand Verbiest S.J.), 대상출판사 2016.

²² 쩡푸광(郑复光): 《핑핑링츠 镜镜铃痴》, “서序”, P1

²³ Laurent Mannoni, *The Great Art of Light and Shadow*, pp.46-73.

1842년 난징조약으로 중국 광저우의 식민지 시대를 끝마치고, 항구 개방이 되었다. 당시 서양인들과 같이 들어온 일용품중에 매직랜턴이 있었다.²⁴ 1850년대 이후, 서양인들이 항구도시에 집중하게 되었고, 사(司)의 협조관리 외, 여러가지 민간단체를 조직하여 사회활동을 하였다. 이러한 활동중 매직랜턴을 통한 강연과 연출은 중요한 오락활동중의 하나였다.

1860년대 Ningpo Book Club (닝보우 도서클럽) 은 외국주민들 집거지역에서 저녁강의도 하였다.²⁵ 1868년 5월의 강의는 당시의 구체상황을 소개하였으며, 내용은 중국의 인구, 공공위생위원회, 희극(오페라)등을 포함하며, 매직랜턴의 형식도 활용 하였다.²⁶

1884년 4월, 존 프라이어 (John Fryer,1839—1928) 는 영국 로얄 아시아협회 (Asiatic Society) 상하이분회에서 “중국인의 연옥관념” (Chinese popular notions of Purgatory)라는 매직랜턴 강연을 하였다. 1885년 12월 2일 영국조계지의 템프런스 홀 (Temperance Hall)²⁷ 에서 또 한번 매직랜턴 강연을 하였다.²⁸

1887년 4월 13일, 상하이문학변론협회 (Shanghai Literary and debating society) 역시 템프런스 홀에서, 부회장인 존 프라이어 (John Fryer) 는 매직랜턴으로 “중국인의 역사상 도덕관”(Chinese Morality)에 대한 강연을 하였다. 강연중, 존 프라이어는 랜턴으로 중국화가가 그린 그림들을 방영하며 중국 역사상의 개인도덕관련 이야기를 설명하였다. 그러나 이 그림들의 예술효과가 별로 좋지 않았다.²⁹ 1887년 4월 27일, 존 프라이어는 같은 장소에서 상하이 기독교청년회 (YMCA) 에 “스코트랜드 하이랜드 여행기” (Trip to the Scottish Highlands)를 강연하였다. 매직랜턴으로 스코트랜드의 아름다운 풍경과 여행노선, 방법 등을 소개하였다.³⁰

매직랜턴은 또한 조계지내 서양인들의 사교활동중 중요한 오락형식이였다. 1893년 6월 상하이경마회 (Race Club) 는 조계지에서 스모킹 콘서트 (Smoking Concert) 를 열었다. 바이올린 등 퍼포먼스 외, 매직랜턴으로 상하이의 경마행사에 참석한 말과 선수들의 사진을 보여주는 절목이 있었다.³¹

베이징의 서양인사회에서도 비슷한 상황이 있었다. 1858년 텐진조약 《天津条约》 후 외국공사의 베이징거주가 가능했고, 1870-80년대까지는 각국 주중 공사와 가족들, 그리고 선교사들이 여러가지

²⁴Edward Belcher, NOTES OF A VISIT OF H.M. SHIP SAMARANG, UNDER CAPT. SIR E. BELCHER, C.B., TO THE BATANES AND THE MADJICOSIMA GROUPS, in 1843-44. *The Chinese Repository (1832-1851)*,1844.3.1.선장의 이런 노트는 추후 단행본으로 1848년 런던에서 출판. Edward Belcher, Narrative of the voyage of H. M. S. Samarang, during the years 1843-46, (London: Benham, and Reeve, 1848)

²⁵廖乐柏(RobertNield)저, 리소우(李筱) 역: <중국통상구안- 무역과 최초의 조약항구>, 동방출판중심 2010년, p214

²⁶NINGPO BOOK CLUB, *The North China Herald and Market Report (1867-1869)*, May 9, 1868,p. 213.

²⁷ 1883년<상하이행명록(上海行名录)>: 상하이 난징으로 18번지. *The North China Desk Hong List*,1883.1,P29 참조.

²⁸NEWS OF SUMMARY, *The North - China Herald and Supreme Court & Consular Gazette (1870-1941)*;Dec 9, 1885,p.646.

²⁹Shanghai Literary And Debating Society, *The North-China Herald and Supreme Court & Consular Gazette(1870-1941)*,Apr 22.1887,p.440.

³⁰Shanghai Young Men's Christian Association, *The North-China Herald and Supreme Court & Consular Gazette(1870-1941)*,Apr 29.1887,p.472.

³¹The Race Club Smoking Concert, *The North - China Herald and Supreme Court & Consular Gazette (1870-1941)*,Jun 30, 1893,p.951.

자선행사와 오락행사, 강의로 사교계를 이루어 갔다. MEM (Methodist Episcopal Mission) 은 매년 겨울 베이징에서 2주간의 강의를 진행했다.

(3) 중국 내륙지역의 포교활동

매직랜턴이 오락에서 포교활동에 쓰이게 된 것은 아마 19세기에 중국에 들어온 선교사들의 중국 내륙지역에서의 활동과 연관된다. 1893년 안후이성 쉬앤청(安徽宣城)에서 포교활동을 한 조지 밀러 (George Miller) 목사가 중국 농촌에서의 포교관련 다음 글을 적었다.

매직랜턴은 농촌마을 포교활동에 상당히 유익하다. 가끔 오해도 있지만, 잘 설명하면, 화면을 통한 설명이 이해에 도움이 되며, 전체적으로 좋은 효과가 있다.³²

1870년 12월 22일, MEM의 연차보고에 보면, 푸저우(福州)에서 중국 현지 선교사들에게 집중교육을 진행하고 시험을 보고, 분기별 테스트를 한다.³³

1882년 베이징에서 교회는 주일행사에서 매직랜턴으로 대량의 일반 민중들의 관심을 끌었다. 이렇게 교회는 중국주민들과 우호적인 관계를 구축하여, “유효한 정보”를 전파하였다.³⁴ 1886년, Rev.W.P. Sprague는 료우닝성 뉴창(辽宁牛庄)에서 포교활동을 하였다. 그는 친구의 건의대로 천진, 베이징 등지역 선교사들의 경험을 참조하여, 매직랜턴을 사용하였다.³⁵ 1886년 11월 26일, 애드워드박사 (Dr. Edwards) 는 썬시타이위안 (山西太原) 에서 야간강의에 매직랜턴을 사용하여 당시 영향력이 있는 엘리트들의 관심을 모았다.³⁶

1891년, 영국 선교사 애드워드 이반스 (Edward Evans) 는 중국에서의 포교경험을 다음과 같이 정리하였다. 썬둥칭저우(山東青州府, 현재 山東青州市益都鎮益都城) 에서 야간 매직랜턴으로 당시의 접원들의 관심을 받았으며, 효과가 좋았다.³⁷ 1893년 썬시타이구 (山西太谷)의 엘리트들 즉 지식인과 교사를 포함하여 만든 단체는 대표를 파견하여 REV.D.H.Clapp 목사에게 3일간 야간 매직랜턴 강의를 요청하였다. 마지막 밤, 목사가 방영한 내용은 순수한 종교내용이었다. 3차의 매직랜턴 강의는 약 300여명의 청중을 끌었다. 지식인들은 목사에게 감사의 뜻으로 타이구현의 교회학교에 도네이션을 하였다.³⁸

1902년, 장시쥬우장(江西九江)의 루산구링(廬山牯嶺)에서도 교회의 참여하 오락형식의 매직랜턴강의가 어린이들을 포함한 민중에게 개방되었다. 이 시기 매직랜턴 강의는 이미 중국 내륙지역의 포교활동의 중요한 수단이었다.³⁹

³²Miller, George, “Localized Work,” *The Chinese Recorder and Missionary Journal (1868-1912)*, Aug 1, 1893, p.362

³³*The North - China Herald and Supreme Court & Consular Gazette (1870-1941)*, Jan 4, 1871.

³⁴“Outports: Peking,” *The North - China Herald and Supreme Court & Consular Gazette (1870-1941)*, Feb 7, 1882, p.155.

³⁵W.P. Sprague, “Editorial And Notes And Missionary News,” *The Chinese Recorder and Missionary Journal (1868-1912)*, Feb 1, 1886, p.80.

³⁶“Extracts From Letters,” *The Chinese Recorder and Missionary Journal (1868-1912)*, Mar 1, 1887; p.121.

³⁷Edward Evans, “Missionary News,” *The Chinese Recorder and Missionary Journal (1868-1912)*, Apr 1, 1891, p.189.

³⁸“Shansi Notes: The Late Frost An Entertainment Widespread Suffering The Yearly Balance , Our Own Correspondent,” *The North - China Herald and Supreme Court & Consular Gazette (1870-1941)*, Mar 10, 1893, p.338.

³⁹George A Clayton, “ Correspondence: Magic Lantern Exhibitions At Kuling,” *The Chinese Recorder and Missionary*

1897년초, 경사대학당(京師大學堂)의 총감독인 마틴 (W.A.P.MARTIN)은 서구과학을 활용한 포교경험을 다음과 같이 정리하였다. 과학적인 포교실천중 4가지가 중요하다. 그중 한가지가 가격이 싼 장난감을 사용하는 것이다. 매직랜턴, 그래퍼폰 축음기 (graphophone), 광학, 전기, 스팀설비 등이 포함된다.⁴⁰ 마틴은 여기서 매직랜턴이 중국내 포교활동 중에 광범히 사용된 주요원인중의 하나로 싼 가격과 쉬운 사용방법이라고 지적했다.

(4) 선교사들의 의학교육에서 인체구조 전시

19세기 중국에 온 선교사들은 의학을 활용한 포교도 적극적으로 진행하였다. 그들은 일상 업무중, 매직랜턴을 통하여 인체골격구조, 내장기관, 혈액순환 등을 보여주었다. 그중, 영국런던의 선교사인 존 더전 (John Dudgeon, 1837—1901)은 매직랜턴을 가장 많이 사용하고 연구한 선교사이다.⁴¹

(5) 항구도시의 신식 학당교육

1840년대 오투통상 후, 항구도시에는 교회학교들이 나타났으며, 60년대 이후에는 중국인들이 만든 신식 학원과 학당들이 나타났다. 이런 학교에서는 서구 언어문자, 과학과 문화를 가르쳤으며, 매직랜턴은 이 과정중 중요한 도구였다. 1848년, 마리슨 교육 학회 (Morrison Education Society)는 제10차 연차보고서에서 스폰서들에게 서적 외에 교학도구들을 요청하였으며, 거기에는 매직랜턴도 포함되었다.⁴² 1877년 2월 23일, 상하이 폴리테크닉학원(Polytechnic Institution)의 전문위원회는 스폰서들로부터 어떤 교학용 도구를 받을건지에 대한 논의를 하였고, 영국 런던에서 구입하기를 희망하였다. 그 중에는 기계엔진 모델, 매직랜턴등이 포함되었다.⁴³

17세기 초의 광학장난감에서, 오투통상후 항구도시 서양인들의 사회활동의 중요한 내용 중 하나로, 초기 매직랜턴의 중국내 역할은 주요한 부분이 오락이었다. 또한 싼 가격과 편리함으로, 선교사들을 따라 중국 각지의 농촌에까지 전파되었다. 중국 국민들도 “눈으로 보이는 실체”를 믿기 시작했으며, 서구 종교와 함께 들어 온 “과학”은 이러한 경험을 기초로 한, “환각”이 아니라는 믿음을 가지게 되었다.

3. 서양의 “器”와 중국: 제작, 방영과 전파

(1)제작

Journal (1868-1912), Jun 1, 1903,p.304

⁴⁰Martin, W.A.P, “Western Science As Auxiliary To The Spread Of The Gospel,” *The Chinese Recorder and Missionary Journal (1868-1912)*,Mar 1, 1897,p.111.

⁴¹고우시(高晞)《德贞传：一个英国传教士与晚清医学近代化》, 복단대출판사 2009, 참조.

⁴²“The Tenth Annual Report Of The Morrison Education Society For The Year Ending Sept. 30, 1848,” *The Chinese Repository (1832-1851)*, Jan 1, 1849, p.3.

⁴³John Fryer, “Public Meeting: The Polytechnic,” *The North - China Herald and Supreme Court & Consular Gazette (1870-1941)*,Mar 15,1877,p.26.

19세기 중반이래, 서구 선교사들은 중국 내륙지역에서 포교활동이 자유로왔으며, 매직랜턴은 일상적인 보조도구였다. 따라서 프로젝터와 슬라이드의 제작과 사용방법에 대한 설명이 시작되었다.

1873년, 영국런던 의학선교사 존 더전은 중서견문록(中西闻见录, News from China and the West) 9~12기에 <경영등설>(鏡影灯說, On the Magic Lantern)이란 제목의 연재를 통하여 <경영등>(鏡影灯)의 제작방법을 도면을 통하여 사이즈와 재료까지 상세히 기술하였다.

1880년 만국공보(万国公報, A Review of the Times)가 <경영등설략>(鏡影灯說略)라는 제목으로 설비의 원리를 설명하는 글을 실어, 프로젝션의 방법과 다양하게 보이는 기교에 대해 설명하였다.⁴⁴ 존 더전의 <경영등설>과 비교시, 만국공보에 실린 글은 좀 더 간단하였고, 프로젝트의 운영원리만 논의함으로, 관중들의 서양경(西洋鏡)에 대한 호기심을 만족시키기 위한 것으로 보인다. 이에 비해, 존 더전의 서술은 기술도면처럼 완벽히 도면으로 완성되었다.

선교사들이 프로젝트설비 제작에 관심을 보인 외에도, 중국에 있는 서양인들은 일찍이 사진기로 중국견문을 기록하여 그 사진과 현상기술을 공유하기도 하였다. 촬영협회를 만들어 Slide제작에 대한 강의와 콩쿠르도 하였다.

1905년 11월 2일, J.Hervey Longhurst는 중국주재 서양인들로 구성된 아마추어 촬영협회에서 슬라이드 제작에 관한 강의를 하였다. 그는 50여장의 고품질의 슬라이드를 방영하였고, 제작과 현상 및 처리방식에 대해 설명하였다. 상하이 아마추어촬영협회는 1913년 ~1914년간 지속적으로 슬라이드 제작과 사용에 대한 강의를 하였다.⁴⁵

1937년 전후, 중화서국(中華書局)은 상하이에 <중화 교육도구 제조공장>을 설립하였다. 제품판매목차로 보면 당시 이미 환등기(幻灯機:영사기)를 제작할 능력을 구비하였다.⁴⁶

(2) 방영

앞에서 설명한 포교행사에서 슬라이드를 사용하여 천문학, 동물학을 설명하고 시각적인 체험을 통하여 신앙심을 키우게 한 것 외에도, 19세기 후반기 상하이 등 항구도시의 중국인들은 매직랜턴을 활용하여 이재민을 위한 자금 조달을 하기도 하였다.

1885년, 중국 광둥/광서성, 산둥성 등 지역에 자연재해가 있었다. 이안용징(顔永京) 목사는 세계 각지를 유람하면서 모은 슬라이드를 Polytechnic Institution(格致書院)에 빌려 주어 매직랜턴을 활용한 재해지역 구제금 모임을 하였다. 11월 21, 23일 매직랜턴으로 80여장의 슬라이드를 방영하였고, 그 내용은 서구 지역의 도시와 풍경 이었다. 입장권가격은 50센트였고 전부 재해구제금으로 전달되었다.⁴⁷ 이 행사는 큰 환영을 받았고, 11월 25일 또 한번 진행하였다.⁴⁸ 방영은 상당히 성공적이어서, 11월

⁴⁴ 《매직랜턴소개 鏡影灯說略》, 《만국공보 万国公報》 589기, 1880.5.15, P18.

⁴⁵ "Shanghai Amateur Photographic Society", *The North - China Herald and Supreme Court & Consular Gazette (1870-1941)*, Nov 3, 1905.

⁴⁶ 《자작환등기 自制两用幻灯》, 《신보申報》, 1937.12.15, 제2장.

⁴⁷ 《매직랜턴으로 재해지원 影戏移賑》, 《신보申報》, 1885.11.19, 제4판; 1885.11.23, 제1판.

⁴⁸ 《매직랜턴관람후기 观影戏后记》, 《신보申報》, 1885.11.25, 제1판.

28일과 12월 3일에 상하이에서 두번 추가하였으며, 내용중 몇십장의 슬라이드를 추가하였다.⁴⁹ 11월 28일 입장권은 여전히 50센트였으며, 12월 3일은 슬라이드를 바꿔서 입장권도 20센트로 변경하였고, 전부 재해구제금으로 하였다.

Polytechnic Institution (格致書院)은 자체적으로 의학과 서구 정치제도에 대한 내용을 무료로 방영하기도 하였다. 그 예로 1897년 11월 6일 <영등회>(影灯戲)을 활용하여 각종 도면을 설명하였다.⁵⁰ 1897년 11월 30일은 요셉(Joseph Edkins)을 초청하여 “영국 빅토리아 여왕의 재위 60년 정책”과 “동물과 새”들의 도면을 방영하였다.⁵¹ 1898년 3월 29일 존서원(约翰書院)의 리쓰(李思)를 초청하여 “천문지리”를 강연하여 많은 사람들이 보고 듣게 하였다.⁵²

Polytechnic Institution (格致書院)의, 흥커우서원(虹口中西書院)도, 매직랜턴으로 서구 과학을 설명하였다.⁵³ 이러한 신 서원들은 매직랜턴으로 강의를 하였고, 내용은 전문적인 과학지식이나 서구 정치제도이지만, 형식은 사회대중들에게 오픈하였다. 이는 조기 환등강연(幻灯講演)의 통상적인 모델이었다. 이러한 모델은 전문적인 과학지식을 소수 엘리트계층 뿐아니라 전 사회의 민중들에게 오픈하였다.

1919년에는, 1917년에 설립된 Yangzepoo Social Center”가 저녁 시간대에 상하이의 유명한 강의자들을 초청하여 매직랜턴으로 강의를 하였고, 참석자들도 적극적이었다.⁵⁴ 이렇게 매직랜턴 방영은 이미 신형 학당, 교회, 사회조직의 중요한 선전, 강의, 집회, 교화형식으로 되었다.

(3) 전파

19세기중반부터 20세기초까지, 매직랜턴(影戲等講演)은 이미 상하이, 베이징, 창싸 등 도시지역의 유명한 대중오락과 포교활동의 방식으로 되었다. 따라서 슬라이드에 대한 수요도 늘어나기 시작하였다. 당시 슬라이드는 주로 영국에서 생산되었다. George Richardson & Co., 그리고 Magic Lantern Journal Company limited., “GEM” dry Plate Company limited., 등 생산업자가 있었다. 조지 리차던은 중간 딜러로, 1868년에는 북화첩보(北華捷報)에 매직랜턴과 슬라이드 판매광고도 실었다. 그 업무범위는 망원경, 현미경, 증기기계 모형 등 과학기술 보조설비들을 포함한다.⁵⁵ 후자가 생산한 슬라이드는 현재 여전히 실물을 볼수가 있다. 당시 매직랜턴기와 슬라이드 한 세트의 판매가격은 7실링 6페니에서 22파운드까지 다양하였다. 이안웅징 목사가 해외에서 입수하여 1885년 구제방영시 사용한 해외여행 슬라이드는 영국에서 제조한 제품으로 판단되며, 현재도 비슷한 내용의 슬라이드를 찾아볼 수 있다. 기기와 슬라이드는 상하이 Polytechnic Institution (格致書室), 중서대약방(中西大藥房) 등 점포에서 많이 판매되었다. 슬라이드 역시 주로 영국산이었고, 판매가격은 대략 세트당 2달러에서

⁴⁹ 《매직랜턴의 재연 重演影戲》, 《신보 申報》, 1885.11.28, 제 3 판. 《매직랜턴 신버전 影戲翻新》, 《신보 申報》, 1885.12.3, 제 2 판.

⁵⁰ 《폴리테크 인스티튜션 서자기 강의론 格致書院講論西字啓》, 《신보 申報》, 1897.11.16, 제 6 판

⁵¹ 《요셉 서학강의론 艾約瑟先生講論西學啓》, 《신보 申報》, 1897.11.30, 제 6 판

⁵² 《폴리테크 인스티튜션 서자기 강의론 格致書院講論西字啓》, 《신보 申報》, 1898.3.29, 제 6 판

⁵³ 《매직랜턴 대관 影戲大觀》, 《신보 申報》, 1902.1.29, 제 3 판

⁵⁴ “The Yangtzepoo Social Center, Djen, S.C.” *Millard's Review of the Far East (1919-1921)*, Dec 27, 1919.

⁵⁵ The North China Herald and Market Report (1867-1869), Jul 11, 1868.

2.5달러사이였다.⁵⁶

슬라이드 구매가격이 상대적으로 높았고, 따라서 사람들이 슬라이드 렌트협회 설립에 대한 제안이 있었다. 1886년 8월 Brown, Frederick는 <교무잡지>에 편지를 보내, 슬라이드 렌트협회를 제안하였다. 슬라이드 주제가 대부분 과학과 건축에 관련된 것이고, 방영회도 매번 같은 슬라이드를 사용할 수도 없기에, 슬라이드를 빌려주고 싶어 하는 사람들과 슬라이드 내용 리스트를 만들어서 서로 교환하여 방영하고 유통될 수 있도록 하였다.⁵⁷

영국생산업자가 생산하고, 상하이 등 항구도시의 약국, 서점등에서 판매하고, 서로 렌트가 가능한 방식으로 유통된 것이 바로 초기 슬라이드 전파의 주요모델이다.

4. 극장에서의 지식

1871년 감리교 (The Methodist Church)가 푸저우에서 포교시, 매직랜턴으로 천문학과 일식현상을 설명하였다. 이러한 방식으로 기독교는 본토신앙보다 “경험주의 인정”이 쉬운 즉 “과학”적이라는 인상을 주게 되었다. 이는 기독교교의의 중국 본토화 이해에 중요한 영향을 미쳤다.

1876년 9월 25일, 미국인들이 베이징 땡쓰커우(灯市口)회당에서 사람들을 초청하여 매직랜턴 방영을 하였다. 당시 동문관(同文館)의 헤드인 마틴(William A.P. Martin)은 학생들을 데리고 함께 방영을 보았으며, 관중들은 서방 지식체계에 대해 전체적인 이해를 하게 되었다.⁵⁸

위대한 인물부터, 국가, 그리고 박물관에서 곤충, 다시 성경이야기까지 큰 것에서 작은 것까지, 구체적인 지식으로부터 신앙에까지, 슬라이드 방영순서는 관람자들로 하여금 서학(西学)과 순서에 대해 전체적인 인상과 이해를 하게 되었다. 본질을 따지고 솔직하게, 경험적인 인식에서 초월적인 인지까지, 자연에 대한 관찰로부터 인간행위의 윤리제도에 대한 이해까지, “과학”은 신앙의 고도에까지 달하였다.

1888년 춘절, 원저우(温州) 기독교 여자학당과 남자학당은 방학하였다. 교장선생님인 Brazier는 집에 돌아갈수 없게 된 학생들에게 매직랜턴으로 슬라이드를 방영하여 주었다. 예상 외로 학당에서 “환술”을 사용하였다는 유언비어가 돌았고, 교장선생님은 부득이 학생들의 부모들까지 초청하여 재방영을 하였다. 관람 후에도 부모들의 걱정은 사라지지 않았고, 교장은 다시 한번 원저우 지방관리들을 위하여 방영하였고, 지방 엘리트들은 방영에 만족하였다. 따라서 매직랜턴은 원저우에서 유행되기 시작하였으며, 후에는 입장료를 받아서 재해지역 구제금을 마련하기도 했다. ⁵⁹ 여기서 보다시피, 시각경험을 기초로 한 실증성 체험은 매직랜턴으로 하여금 “환술”이라는 인상을 없애게 되었고, 기독교의와 선교사들이 전파하는 “과학”이 감각적인 체험을 통해 실증할수 있다는 인상을 주었다.

⁵⁶ 《매직랜턴 판매기 影戏灯出售》, 《신보 申报》, 1887.1.18, 제5판; 1889.4.16, 제5판; 《중서 대약방의 슬라이드 신규리스트 新到各货中西大药房影戏灯片》, 《신보 申报》, 1889.9.22, 제6판

⁵⁷ Frederick Brown, *The Chinese Recorder and Missionary Journal* (1868-1912), Aug 1, 1896.

⁵⁸ 소산거사(小山居士): 《매직랜턴 관영기 观镜影灯记》, 《만국공보 万国公报》 제 419 기, 1876.9, P26

⁵⁹ CHINESE NEW YEAR HOLIDAYS AT WENCHOW, *The North - China Herald and Supreme Court & Consular Gazette* (1870-1941), Mar 2, 1888.

1883년 겨울, 마틴(William A.P. Martin)은 베이징의 감리교회에서 야간 중문강의를 하였으며, 이때 매직랜턴을 활용하여 관중들에게 외국의 도시, 도로, 건축, 조명, 용수 시스템 등을 중국의 도시와 비교하였다. 설명한 도시는 런던, 파리, 베르사이유, 베니스, 밀라노, 피렌체, 로마, 나폴리 등이 있었다.⁶⁰

슬라이드는 관중들로 하여금 육안으로 직접 볼수 없는 세계를 접하게 하였다. 천문 현상, 인체구조, 혈액순환, 혹은 해외 타지역 풍경, 자연재해 등은 관중들이 기존에는 직접 체험할수 없었고 논리적인 추론을 해야만 하는 인식들이었다.

슬라이드는 이 부분의 인지대상을 극장과 같은 전시공간에서, 사람들로 하여금 표현자가 만든 이미지를 자신의 시각으로 직접 접하게 할수 있게 하였다. 따라서 지식을 얻는 과정 중, 직접경험에 의한 구체적인 인지는 곧 추상적인 논리추론을 대체하게 되었다. 일단 습관이 되면, 사람들은 감각경험에 의한 “합리적”인 판단에 의거하게 된다. 지식을 얻는 과정 중에서도 감각경험을 더 믿게 되며, 감각경험이 닿을수 없는 분야만이 추상적인 추론의 힘을 빌게 된다.

결론: 중국 근대 지식의 교훈과 엘리트 역할의 변화

17세기 유럽인들이 매직랜턴을 발명후, 이러한 볼록렌즈장치는 선교사들과 해외 무역을 통해 중국에 들어왔으며, 궁중에서부터 민간에까지, 사람들은 초기에는 오락적인 체험을 위주로 하였다. 19세기초에 이르러서는, 기독교신교 선교사들의 중국내 활동에 따라 매직랜턴은 점차적으로 오락과 환술에서 “과학적인 포교”의 도구로 변경되었으며, 서구 과학과 경험주의 원칙으로 “초월성을 띤 교의”를 검증하고 전파하였다.

19세기말 20세기초반, 매직랜턴의 발견은 교화와 전파의 구체형식에 큰 변화를 주었다. 이러한 변화는 세계적인 근대 지식의 생산, 유통과 소비의 배경하에 상황이 훨씬 다이나믹하게 되었다.

지식전파가 엘리트층에서 대부분의 민중들로 전이된 외에, 영미(英美) 근대 교육 기술과 학당교육방식의 동아시아로의 전파는 지식의 표현방식의 새로운 규범을 형성하였다. 이 규범의 주요특징은, 분과별 프레임내에서 경험주의 원칙과 구체적인 각본 (script)으로 진행되었다.

19세기 중반, 항구도시에는 신형 학교가 밀집했고, 서구 학과 지식과 언어과정을 개설했다. 새로운 교과서를 사용한 외, 영등강연도 중요한 수업방식이었다. 수업중 사용한 슬라이드는 영국산이 대부분이었으며, 대본과 참고자료가 동시에 출판 되었다.⁶¹

중국근대지식의 생산과 유통으로 볼때, 구체적인 주석, 개념, 문건, 내용, 분류체계 등 대부분이 외부에서 인수되었을 뿐 아니라, 그 표현방식과 전달방식도 서구에서 많이 들어왔다. 예로 1835년

⁶⁰“Our Own Correspondent,” *The North - China Herald and Supreme Court & Consular Gazette (1870-1941)*, Mar 5, 1884 , p.253.

⁶¹T.C.Hepworth, F.C.S., *The Book of Lantern being A Practical Guide to the working of the optical(of Magic)Lantern* (London:Wyman&Sons,1888).

스코트랜드의 체임버스형제(Robert Chambers & William Chambers)가 편집 출판한 총서 체임버스 애듀케이션 코스(Chambers' Educational Course)는 강남제조국에서 선택 및 중국으로 수입하여 학당교재로 사용되었고, 청나라말기 지식인들이 서학을 연구하는 중요한 자료가 되었다. 나아가서 과거시험과 합법성논술에 필요한 “지식자원”이 되었다.⁶² 동시에 영등강연은 신형 학당의 교학과 과학기술 보급강의의 중요한 보조수단으로, 이러한 도식화된 표현수단은 근대유형의 일종의 “지식규범”으로, 중국의 “현대성” 형성에 큰 영향을 주었다.

기물(器物)측면에서 보면, 매직랜턴, 경영(鏡影)은 서양에서 온 수입품이다. 사람들은 그것을 사용하다가 그의 단순 “확대” 기능 외에도 새로운 현지화를 시도하였다. 존 더전, 존 프레이어, 마틴, 쟁푸광 등은 중국현지에서의 “환등기”의 제작과 현지 안료(顔料)를 활용한 슬라이드 제작 그리고 조명(照明)문제 해결방법 등에 대해 상세한 소개와 논술이 있었다. 이러한 시도는 이십사효도(二十四孝圖)등 현지자원들로 하여금 서구 기물의 방영내용이 되기도 하였다. 매직랜턴에서 경영등(鏡影燈)이라는 단어의 사용과 서기(西器)의 현지화는 글로벌 지식체계의 유통과정 중 “현지생산”이라는 중요한 내용으로 관심이 필요하다.

동시에, 19세기 영등강연의 유행은 엘리트들의 모임방식과 발표역할에도 깊은 영향을 주었다. 중국 내에서 일부 “환등기”를 생산할 수 있었지만, 슬라이드는 여전히 영국에서 수입되었다. 우선 상하이 등 지역에서 판매, 임대와 유통되었으며, 다음 신형 서점, 학교, 문화센터, 지식인들 단체내부에서 서구 과학과 정치제도를 설명하는데 활용되었다. 그 후, 단체내부강의를 벗어나 사회대중들에게 개방되었고, 지식을 보급하고 사회대중을 교화하고 동원하는 수단으로 도구로 유행되었다.

19세기말, 선교사와 신형서점의 서양적 방식 외, 중국 현지 지식인들도 “영등강연”에 참여하기 시작하였다. 지방의 지식인들은 일반적으로 함께 시를 쓰거나 제사를 지내는 방식의 밀폐된 단체활동 위주였지만, “영등강연”은 이러한 활동을 사회에 개방하였다. 지식인들만의 모임은 “사회교육”의 단체모임으로 변해갔으며, 이러한 변화는 향후 사회적인 선전과 강의모델에 큰 영향을 주었다. 지식인들은 원래의 서면으로 표현하는 “합법적 표현”자에서, 다른 사람을 가르치는 “교화자”, “강연자”가 되었다. 발표형식의 변화는 습작의 내용이나 방식으로의 변화까지 연쇄반응을 일으키게 된다. 이는 향후 지식인들이 원래의 “士”에서 “항구지식인”의 “제도성 언론인”이 되는데 그 영향이 점차적으로 나타난다.

19세기 후반, 영등강연은 상하이, 베이징, 창싸 등 대도시 주민들의 오락 방식으로, 해외풍경을 보거나, 인간재해, 전쟁등을 알게되는 중요한 매개체가 되었다. 갑오전쟁(청일전쟁), 러일전쟁기간 일본은 대량의 전쟁내용의 슬라이드를 제작하여, 전쟁진행상황과 전쟁역사 등을 설명하였으며, 의학교육 등 루트를 통하여 중일 양국민들 앞에 나타났다.⁶³ 이 시기 일본한자인 “幻灯(げんとう genntou)”가 그 시기 사용중이던 “경영등 鏡影燈”, “影戲”등 단어를 대체하고, 매직랜턴의 새로운 통용어로 등장하였다. 그 후 “환등과 환등편”(幻灯, 슬라이드)라는 단어가 과학교육과 기초교육의 중요한 도구로, 그 제작기술과 방영원칙은 일본과 구소련으로부터 들어오게 되었다. 이 과정의 여러가지 변화는 역사에

⁶² 쑨칭(孫靑) 저, 氷野歩 역: 《西洋の政治経済学教本の東アジアへの旅 -Chambers 編 Political Economics の東アジアでの数種類の訳本を中心に》, 《文化交渉による変容の諸相》, 2010년판, P279—310.

⁶³ 服部喜太郎 편집: 《갑오전쟁 환등회, 日清戦争大幻灯会》, 求光閣, 1894.

깊은 영향을 주고 있다.

본 논문은 글자수의 제한으로 여기서 마치며, 상세한 논의는 추후 진행하도록 하겠다. [끝]